

Bedienungs- und
Montageanleitung
Operation- and
Assembly Instructions



Funk Wächter AP

Radio motion detector surface-mounted

Best.-Nr. /Order No.

174 01 09

Funkbus



Inhalt

1	Sicherheitshinweise	4
2	Geräteaufbau	4
3	Funktion	6
4	Informationen für Elektrofachkräfte	12
4.1	Montage und elektrischer Anschluss	12
4.2	Inbetriebnahme	22
5	Anhang	30
5.1	Technische Daten	30
5.2	Hilfe im Problemfall	32
5.3	Gewährleistung	36

Contents

1	Safety instructions	5
2	Device components	5
3	Function	7
4	Information for electrically skilled persons	13
4.1	Fitting and electrical connection	13
4.2	Commissioning	23
5	Appendix	31
5.1	Technical data	31
5.2	Troubleshooting	33
5.3	Warranty	37

Inhoud

1	Veiligheidsinstructies	5
2	Constructie apparaat	5
3	Functie	7
4	Informatie voor elektromonteurs	13
4.1	Montage en elektrische aansluiting	13
4.2	Inbedrijfname	23
5	Bijlage	31
5.1	Technische gegevens	31
5.2	Hulp bij problemen	33
5.3	Garantie	37

1 Sicherheitshinweise

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch Elektrofachkräfte erfolgen.

Schwere Verletzungen, Brand oder Sachschäden möglich. Anleitung vollständig lesen und beachten.

Die Funk-Übertragung erfolgt auf einem nicht exklusiv verfügbaren Übertragungsweg und ist daher nicht geeignet für Anwendungen aus dem Bereich der Sicherheitstechnik, wie z. B. Not-Aus, Notruf.

Explosionsgefahr! Batterien nicht ins Feuer werfen.

Explosionsgefahr! Batterien nicht wieder aufladen.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Produktes und muss beim Endkunden verbleiben.

2 Geräteaufbau

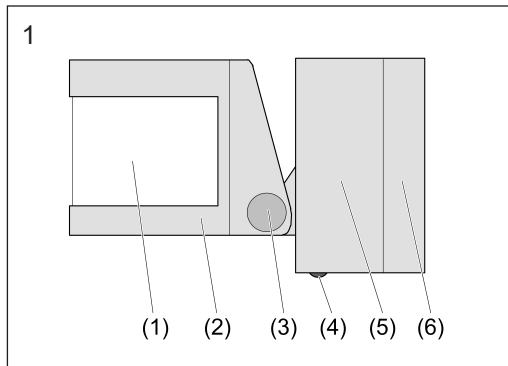
(1) Sensorfenster

(2) Sensorkopf

(3) Drehgelenk

(4) rote LED

(5) Anschlussdose



1 Safety instructions

Electrical equipment may only be installed and fitted by electrically skilled persons.

Serious injuries, fire or property damage possible. Please read and follow manual fully.

The radio communication takes place via a non-exclusively available transmission path, and is therefore not suitable for safety-related applications, such as emergency stop and emergency call.

Risk of explosion! Do not throw batteries into fire.

Risk of explosion! Do not recharge batteries.

These instructions are an integral part of the product, and must remain with the end customer.

2 Device components

- (1) Sensor window
- (2) Sensor head
- (3) Turning knuckle
- (4) red LED
- (5) Connection socket

1 Veiligheidsinstructies

De inbouw en montage van elektrische apparaten mag alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Ernstig letsel, brand of materiële schade mogelijk. Handleiding volledig doorlezen en aanhouden.

De radio-overdracht verloopt via een niet exclusieve overdrachtsroute en is daarom niet geschikt voor toepassingen op het gebied van de veiligheidstechniek, zoals bijv. nood-stop of noodoproep.

Explosiegevaar! Batterijen niet in open vuur werpen.

Explosiegevaar! Batterijen niet weer opladen.

Deze handleiding is onderdeel van het product en moet door de eindklant worden bewaard.

2 Constructie apparaat

- (1) Sensorvenster
- (2) Sensorkop
- (3) Scharnier
- (4) Rode LED
- (5) Aansluitdoos

(D)

(6) Bodenplatte

3 Funktion

Systeminformation

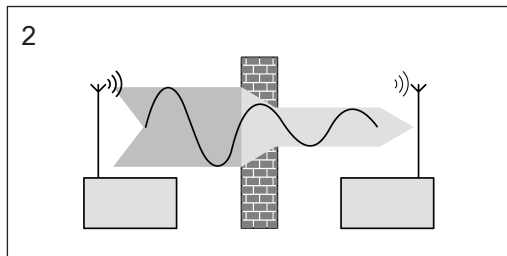
Die Sendeleistung, die Empfangscharakteristik und die Antenne dürfen aus gesetzlichen Gründen nicht verändert werden.

Das Gerät darf in allen EU- und EFTA-Staaten betrieben werden.

Die Konformitätserklärung steht auf unserer Internet-Seite.

Die Reichweite eines Funksystems aus Sender und Empfänger hängt von verschiedenen Gegebenheiten ab.

Durch die Wahl des bestmöglichen Montageortes unter Berücksichtigung der baulichen Gegebenheiten kann die Reichweite des Systems optimiert werden.



(6) Base plate

3 Function

System information

By statute, the transmitting power, the reception characteristics and the antenna cannot be changed.

The device may be operated in all EU and EFTA countries.

The declaration of conformity can be viewed on our website.

The range of a radio system from the transmitter to the receiver depends on various circumstances.

The range of the system can be optimised by selecting the optimal installation location, taking into account the structural circumstances.

Example of penetration of various materials:

Material	Penetration
Wood, Plaster, Plasterboard	approx. 90%
Brick, Chipboard	approx. 70%
Reinforced concrete	approx. 30%
Metal, Metal grid	approx. 10%

(6) Bodemplaat

3 Functie

Systeeminformatie

Het zendvermogen, de ontvangstkarakteristiek en de antenne mogen om wettelijke redenen niet worden veranderd.

Het apparaat mag in alle EU- en EFTA-staten worden gebruikt.

De conformiteitsverklaring is beschikbaar op onze internet-pagina.

De reikwijdte van een radiografisch systeem dat bestaat uit zender en ontvanger hangt af van verschillende factoren.

Door de keuze van de best mogelijke montageplaats rekening houdend met de bouwkundige omstandigheden kan de reikwijdte van het systeem worden geoptimaliseerd.

D

Beispiele für die Durchdringung von verschiedenen Materialien:

Material	Durchdringung
Holz, Gips, Gipskartonplatte	ca. 90 %
Ziegelstein, Pressspanplatte	ca. 70 %
armierter Beton	ca. 30 %
Metall, Metallgitter	ca. 10 %
Regen, Schnee	ca. 1-40 %

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Wächter zum automatischen Einschalten von Beleuchtung in Abhängigkeit von Wärmebewegungen und Umgebungshelligkeit
 - Betrieb in Kombination mit Funk-Leistungsteil und geeigneten Funk-Aktoren
 - Aufputz-Montage
- i** Der Wächter ist nicht gegen Sabotage gesichert und deshalb zum Einsatz in Alarmanlagen nicht geeignet.

Rain, Snow	approx. 1-40%
------------	---------------

Intended use

- Motion detector for automatic switch-on of lighting depending on heat motions and ambient brightness
 - Operation in conjunction with radio power pack and suitable radio actuators
 - Surface-mounting
- i** The motion detector is not secured against tampering, and is therefore not suitable for use in alarm systems.

Product characteristics

- The motion detector detects heat motions caused by people, animals and inanimate objects.
- Day operation: Motion detection is switched-off. Motion detector measures the lightning strength every 8 seconds. If a value under 80 lux is determined, then Night mode is started after a locking time of approx. 1 minute.
- Night mode: If motion is detected, the motion detector measures the lighting strength, evaluates it and sends a radio telegram to the receiver. If there is a lighting strength of over 200 lux, the motion detector switches to Day mode.

Voorbeelden voor doordringing van verschillende materialen:

Materiaal	Doordringing
Hout, Gips, Gipsplaat	ca. 90 %
Baksteen, Spaanplaat	ca. 70 %
Gewapend beton	ca. 30 %
Metaal, Metaalrooster	ca. 10 %
Regen, Sneeuw	ca. 1-40 %

Bedoeld gebruik

- Bewegingssensor voor het automatisch inschakelen van verlichting afhankelijk van warmtebewegingen en omgevingshelderheid
 - Gebruik in combinatie met radiografisch vermogensdeel en geschikte radiografische actoren.
 - Opbouwmontage
- i** De bewegingssensor is niet beveiligd tegen sabotage en daarom niet geschikt voor gebruik in alarminstallaties.

D

Produkteigenschaften

- Wächter erfasst Wärmebewegungen, ausgelöst von Menschen, Tieren und Gegenständen.
- Tagbetrieb: Bewegungserkennung ist abgeschaltet. Der Wächter misst alle 8 Sekunden die Beleuchtungsstärke. Wird hierbei ein Wert unter 80 Lux ermittelt, wird nach einer Verriegelungszeit von ca. 1 Minute der Nachtbetrieb aufgerufen.
- Nachtbetrieb: Bei Bewegungserkennung misst der Wächter die Beleuchtungsstärke, wertet sie aus und sendet ein Funk-Telegramm zum Empfänger. Bei einer Beleuchtungsstärke über 200 Lux wechselt der Wächter in den Tagbetrieb.
- Einschaltdauer mit Funk-Leistungsteil einstellbar, bei Verwendung von Funk-Schalt- oder Dimmaktoren abhängig von der im Aktor eingestellten Einschaltdauer.
- Helligkeitswert mit Funk-Leistungsteil einstellbar
- Erfassungsbereich mit Aufsteckblende einnschränkbar
- Batteriebetriebenes Gerät

- Switch-on time settable with radio power pack. If radio switching or dimming actuators are used, then dependent on the switch-on time set in the actuator.
- Brightness value can be set in the radio power pack
- Detection area can be limited with push-on cover.
- Battery-powered device

Producteigenschappen

- De bewegingssensor registreert warmtebewegingen, veroorzaakt door mensen, dieren en objecten.
- Dagmodus: bewegingsherkenning is uitgeschakeld. De bewegingssensor meet iedere 8 seconden de lichtsterkte. Wanneer hierbij een waarde onder 80 Lux wordt vastgesteld, dan wordt na een vergrendelingstijd van ca. 1 minuut de nachtmodus opgeroepen.
- Nachtmodus: bij bewegingsherkenning meet de bewegingssensor de lichtsterkte, analyseert deze en verzendt een radiografisch telegram naar de ontvanger. Bij een lichtsterkte hoger dan 200 Lux schakelt de bewegingssensor over in de dagmodus.
- Inschakelduur met radiografische vermogens-eenheid instelbaar, bij gebruik van radiografische schakel- of dimactoren afhankelijk van de in de actor ingestelde inschakelduur.
- Helderheidswaarde met radiografische vermogens-eenheid instelbaar.
- Registratiezone kan met opsteekplaat worden beperkt.
- Batterijgevoed apparaat

4 Informationen für Elektrofachkräfte

4.1 Montage und elektrischer Anschluss



VORSICHT!

Zu hohe Wärmeeinstrahlung.

Zerstörung der Sensoren.

Gerät so ausrichten, dass keine direkte Sonneneinstrahlung in das Sensorfenster fällt.

Gerät nicht in die Sonne legen.

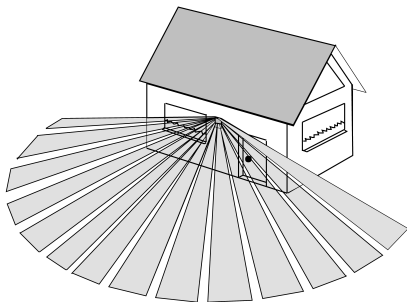
Montageort auswählen

Der Wächter verfügt über einen dichten, halbkreisförmigen Erfassungsbereich mit 3 Ebenen und 144 Schaltsegmenten (Bild 3).

Bei der Wahl des Montageortes müssen einige Grundlagen berücksichtigt werden.

- Vibrationsfreien Montageort wählen, Vibrationen können zu ungewollten Schaltungen führen.

3



4 Information for electrically skilled persons

4.1 Fitting and electrical connection



CAUTION!

Heat radiation too high.

Destruction of the sensors.

Align the device so that no direct sunshine hits the sensor window.

Do not place the device in the sun.

Selecting the installation location

The motion detector possesses a tight, semi-circular detection area with 3 levels and 144 switching segments (Figure 3).

Several basic principles must be taken into account when selecting the installation location.

- Select a vibration-free installation location; vibrations can lead to unwanted switching.

Size of the detection area: approx. 16 m x 32 m. The grey values in the figure (Figure 4) indicated the 3 monitoring levels.

4 Informatie voor elektromonteurs

4.1 Montage en elektrische aansluiting



VOORZICHTIG!

Te hoge warmte-instraling.

Beschadiging van de sensoren.

Apparaat zodanig uitrichten, dat er zonnestralen niet direct in het sensorvenster vallen.

Apparaat niet in de zon leggen.

Montageplaats kiezen

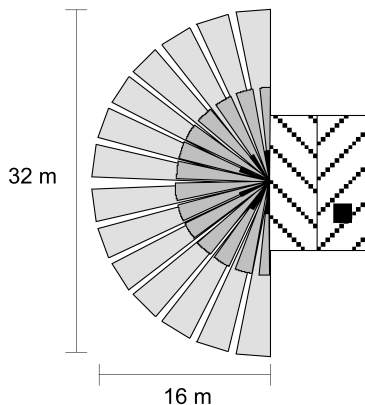
De bewegingssensor beschikt over een gesloten, halfcirkelvormige registratiezone met 3 niveaus en 144 schakelsegmenten (afbeelding 3).

Bij de keuze van de montageplaats moet met enkele basisprincipes rekening worden gehouden.

- Trillingsvrije montageplaats kiezen, trillingen kunnen ongewilde schakelingen veroorzaken.

Grootte van de registratiezone: ca. 16 m x 32 m. De grijze waarden in afbeelding (afbeelding 4) markeren de 3 bewakingsniveaus.

4



D

Größe des Erfassungsbereiches: ca. 16 m x 32 m.
Die Grauwerte in der Abbildung (Bild 4) kennzeichnen die 3 Überwachungsebenen.

Die 3 Überwachungsebenen sind wie folgt definiert (Bild 5):

Nahbereich	ca. 0 m - 3 m
Mittelbereich	ca. 3 m - 9 m
Fernbereich	ca. 9 m - 16 m

Die angegebene Reichweite bezieht sich auf eine Montagehöhe von 2,40 m, Sensorkopf nicht geneigt, Bewegungsrichtung seitlich zum Wächter und ausreichender Temperaturdifferenz zwischen bewegtem Körper und Umgebung.

Für optimale Reichweite Wächter in 2,40 m Höhe und seitlich zur Gehrichtung montieren, andernfalls ist mit Reichweiteneinbußen zu rechnen (Bild 6).

- Störquellen im Erfassungsbereich vermeiden, z. B. Tiere, vom Wind bewegte Sträucher, Kraftfahrzeuge oder Lampen. Gegebenenfalls Erfassungsbereich mit beiliegender Aufsteckblende einschränken (siehe Kapitel Erfassungsbereich einschränken).

The 3 monitoring levels are defined as follows (Figure 5):

Close range	approx. 0 m - 3 m
Mid range	approx. 3 m - 9 m
Long range	approx. 9 m - 16 m

The specified range relates to an installation height of 2.40 m, sensor head not tilted, direction of movement sideways to motion detector and sufficient temperature difference between body and environment.

For optimum range, install the motion detector at a height of 2.40 m and to the side of the walking direction, otherwise range restrictions may be incurred (Figure 6).

- Avoid sources of interference in the detection area, e.g. animals, branches moved by the wind, motor vehicles or lamps. If necessary, limit the detection area with the supplied push-on cover (see chapter Limiting the detection area).
- Do not install the motion detector directly above a luminaire. A cooling lamp could be detected as a heat change causing additional switch-on (Figure 7).
- Do not touch the sensor window.

De 3 bewakingsniveaus zijn als volgt gedefinieerd (afbeelding 5):

Nabijbereik	ca. 0 m - 3 m
Middenzone	ca. 3 m - 9 m
Afstandszone	ca. 9 m - 16 m

De opgegeven reikwijdte is gerelateerd aan een montagehoogte van 2,40 m, sensorkop niet gekanteld, bewegingsrichting zijwaarts naar de bewegingsensor en voldoende temperatuurverschil tussen bewegend lichaam en omgeving.

Voor een optimale reikwijdte de bewegingssensor op 2,40 m hoogte en zijwaarts op de looprichting monteren, anders moet met beperking van de reikwijdte rekening worden gehouden (afbeelding 6).

- Storingsbronnen in de registratiezone vermijden, bijv. dieren, door de wind bewegende struiken, voertuigen of lampen. Eventueel de registratiezone met de meegeleverde opsteekplaat beperken (zie hoofdstuk registratiezone beperken).
- De bewegingssensor niet direct boven een lamp monteren. Een afkoelende verlichting kan als warmteverandering worden herkend en opnieuw inschakelen tot gevolg hebben (afbeelding 7).
- Raak het sensorvenster niet aan.

D

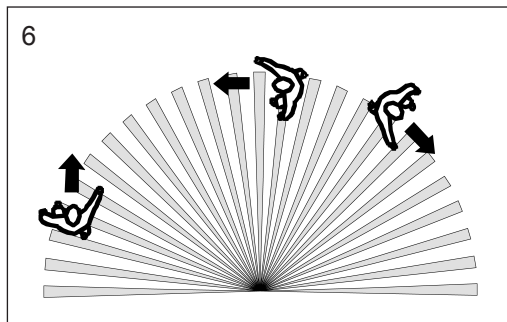
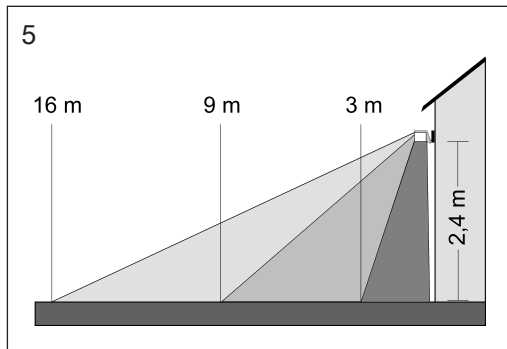
- Den Wächter nicht direkt über eine Leuchte montieren. Ein abkühlendes Leuchtmittel kann als Wärmeänderung erkannt werden und zu erneutem Einschalten führen (Bild 7).
- Nicht auf das Sensorfenster fassen.

Wächter an der Wand montieren

- Sensorkopf nach unten neigen. Schraube auf der Anschlussdose (5) lösen (Bild 8).
- Bodenplatte (6) von der Anschlussdose abnehmen.
- Kondenswasserloch (7) in der Bodenplatte öffnen, außer bei der Montage in staubigen Räumen (Bild 9).
- Bodenplatte (6) mit 2 Schrauben befestigen (Bild 10).
- Batterie anschließen. Dabei auf korrekte Polarität achten.

Wächter befindet sich im Gehtest/Einlernbetrieb (siehe Kapitel Wächter in Funkempfänger einlernen).

- Batteriekabel (10) um den Schraubendom (11) verlegen (siehe Kapitel Batterie wechseln). Darauf achten, dass Kabel nicht gequetscht werden.



Install the motion detector on the wall

- Tilt the sensor head downwards. Slacken the screw on the connection socket (5) (Figure 8).
- Remove the base plate (6) from the connection socket.
- Open the condensation water hole (7) in the base plate, except in case of installation in dusty rooms (Figure 9).
- Fasten the base plate (6) with 2 screws (Figure 10).
- Connect the battery. Ensure correct polarity.

Motion detector is in the walking test/teach mode (see chapter Teaching the motion detector in the radio receiver).

- Run the battery cable (10) around the screw dome (11) (see chapter Changing the battery). Ensure that no cables are squashed.
- Place the connection socket (5) on the base plate and screw it tight.
- After installation, remove the attached cover panel. It is used as transport and installation protection and to limit the detection area.

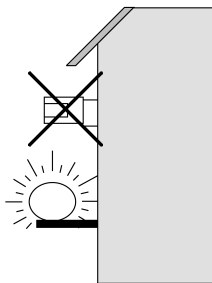
Bewegingssensor aan de wand monteren

- Sensorkop naar beneden richten. Schroef op aansluitdoos (5) losmaken (afbeelding 8).
- Bodemplaat (6) van de aansluitdoos afnemen.
- Condensgat (7) in de bodemplaat openen, behalve bij montage in stoffige ruimten (afbeelding 9).
- Bodemplaat (6) met 2 schroeven bevestigen (afbeelding 10).
- Batterij aansluiten. Let daarbij op de juiste polariteit.

De bewegingssensor bevindt zich in de test-/inleermodus (zie hoofdstuk bewegingssensor in radiografische ontvanger inleren).

- Batterijkabel (10) om de schroefaansluiting (11) leggen (zie hoofdstuk batterij vervangen). Let erop dat de kabel niet wordt ingeklemd.
- Aansluitdoos (5) op de bodemplaat plaatsen en vastschroeven.
- Na de montage de plaat verwijderen. Deze is bedoeld als transport- en montagebescherming en voor het beperken van de registratiezone.

7



D

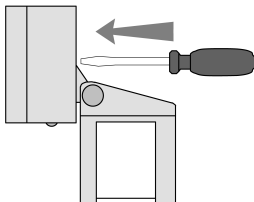
- Anschlussdose (5) auf die Bodenplatte setzen und festschrauben.
- Nach der Montage die aufgesteckte Blende entfernen. Sie dient als Transport- und Montageschutz und zur Einschränkung des Erfassungsbereiches.

Wächter unter der Decke montieren

Zur Montage unter Decken separates Zubehörteil "Montagewinkel" verwenden.

- Montagewinkel (8) mit 2 Schrauben an der Decke befestigen (Bild 11).
- Weitere Montage wie oben beschrieben durchführen.

8



Mounting the motion detector under the ceiling

For mounting under ceilings, use a separate accessory part "Installation bracket".

- Fastening the installation bracket (8) to the ceiling with 2 screws (Figure 11).
- Carry out the remaining installation as described above.

Changing the battery



WARNING!

Risk of chemical burns.

Batteries can burst and leak.

Replace batteries only with an identical or equivalent type.

- Slacken the screw on the connection socket (5) (Figure 8).
- Remove the base plate (6) from the connection socket.
- Remove the void battery.
- Connect the new battery (9). Ensure correct polarity.
- Run the battery cable (10) around the screw dome (11). Ensure that no cables are squashed.

Bewegingssensor onder het plafond monteren

Voor de montage onder plafond de separate toebehoren "montagebeugel" gebruiken.

- Montagebeugel (8) met 2 schroeven aan het plafond bevestigen (afbeelding 11).
- Verdere montage uitvoeren zoals hiervoor beschreven.

Batterij vervangen



WAARSCHUWING!

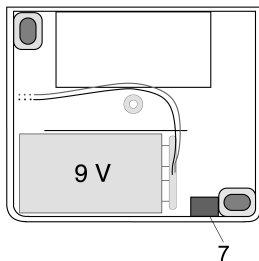
Gevaar voor bijtende stoffen.

Batterijen kunnen barsten en leeglopen.

Vervang batterijen alleen door identieke of gelijkwaardige typen.

- Schroef op aansluitdoos (5) losmaken (afbeelding 8).
- Bodemplaat (6) van de aansluitdoos afnemen.
- Lege batterij uitnemen.
- Nieuwe batterij (9) aansluiten. Let daarbij op de juiste polariteit.
- Batterijkabel (10) om de schroefaansluiting (11) leggen. Let erop dat de kabel niet wordt ingeklemd.

9



D

Batterie wechseln



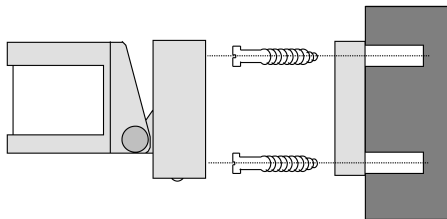
WARNUNG!

Verätzungsgefahr.

Batterien können bersten und auslaufen.

Batterien nur durch identischen oder gleichwertigen Typ ersetzen.

10



- Schraube auf der Anschlussdose (5) lösen (Bild 8).
- Bodenplatte (6) von der Anschlussdose abnehmen.
- Leere Batterie entnehmen.
- Neue Batterie (9) anschließen. Dabei auf korrekte Polarität achten.
- Batteriekabel (10) um den Schraubendorn (11) verlegen. Darauf achten, dass Kabel nicht gequetscht werden.
- Anschlussdose (5) auf die Bodenplatte setzen und festschrauben.

GB

- Place the connection socket (5) on the base plate and screw it tight.

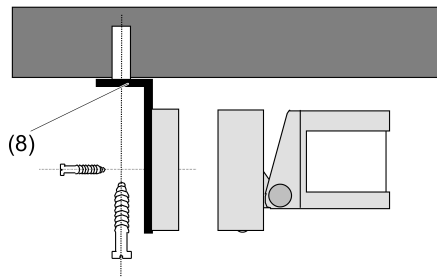
i Approx. 1 minute after inserting the battery, the motion detector is in the walking test/teach mode for approx. 10 minutes (see chapter Teaching the motion detector in the radio receiver). No actuator may be in programming mode during this time. Otherwise undesirable teaching will take place.

NL

- Aansluitdoos (5) op de bodemplaat plaatsen en vastschroeven.

i Ca. 1 minuut na het plaatsen van de batterij gaat de bewegingssensor ca. 10 minuten over in de test-/inleermodus (zie hoofdstuk bewegingssensor in radiografische ontvanger inleren). Gedurende deze tijd mag er geen actor in de programmeermodus staan. Anders ontstaat ongewenst inleren.

11



D

- i** Ca. 1 Minute nach Einlegen der Batterie befindet sich der Wächter ca. 10 Minuten im Gehetest/ Einlernbetrieb (siehe Kapitel Wächter in Funkempfänger einlernen). Während dieser Zeit darf sich kein Aktor im Programmiermodus befinden. Ansonsten kommt es zu einem unerwünschten Einlernen.

4.2 Inbetriebnahme

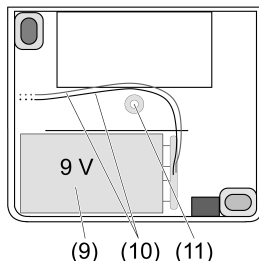
Wächter in Funkempfänger einlernen

Damit ein Empfänger ein Funk-Telegramm des Wächters versteht, muss der Empfänger dieses Funk-Telegramm "lernen". Der Wächter kann in beliebig viele Funkempfänger eingelernt werden. Der Lernvorgang führt ausschließlich im Funkempfänger zu einer Zuordnung.

Beim Einlernen eines Funksenders ist die Reichweite des Empfängers auf ca. 5 m reduziert. Der Abstand zwischen Funkempfänger und dem einzulernenden Sender sollte deshalb zwischen 0,5 m und 5 m liegen.

- Batterie für ca. 2 Minuten von der Anschlussklemme trennen.
- Batterie wieder anschließen.

12



4.2 Commissioning

Teaching motion detector in radio receiver

In order for a receiver to understand a radio telegram from the motion detector, the receiver has to "learn" this radio telegram. The motion detector can be taught in any number of radio receivers. The teaching procedure only results in an assignment in the radio receiver.

When teaching a radio transmitter, the range of the receiver is reduced to about 5 m. The distance between the radio receiver and the transmitter being taught should therefore be between 0.5 m and 5 m.

- Disconnect the battery from the connection terminal for approx. 2 minutes.
- Reconnect the battery.

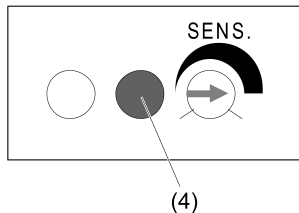
4.2 Inbedrijfname

Bewegingssensor in radiografische ontvanger inleren

Om te zorgen dat een ontvanger een radiografisch telegram van de bewegingssensor begrijpt, moet de ontvanger dit radiografische telegram "inleren". De bewegingssensor kan in willekeurig vele radiografische ontvangers worden ingeleerd. De inleerprocedure heeft uitsluitend in de radiografische ontvanger een toekenning tot gevolg.

Bij het inleren van een radiografische zender is de reikwijdte van de ontvanger gereduceerd tot ca. 5 m. De afstand tussen radiografische ontvanger en de te leren zender moet daarom tussen 0,5 m en 5 m liggen.

- Batterij gedurende ca. 2 minuten van de aansluitklemmen losmaken.
- Batterij weer aansluiten.



Die rote LED (4) leuchtet für ca. 1 Minute (Bild 13). Danach befindet sich der Wächter für ca. 10 Minuten im Gehtest-/Einlernbetrieb. Dieser wird durch kurzes Blinken der roten LED angezeigt. In diesem Betrieb wertet der Wächter Bewegungen helligkeitsunabhängig aus. Jedes hierbei gesendete Telegramm ist in Funkempfänger einlernbar.

- Den Erfassungsbereich durch Abschreiten testen und gegebenenfalls Sensorkopf drehen oder neigen (Erfassungsbereich anpassen).

Jedes gesendete Telegramm schaltet den Empfänger für ca. 2 Sekunden ein.

- i Erkennt der Wächter ca. 2 Minuten keine Bewegung, verlässt er automatisch den Gehtest-/Einlernbetrieb.
- Funkempfänger in den Programmiermodus schalten (siehe Anleitung Empfänger).
- Eine Bewegung im Erfassungsbereich des Wächters auslösen, so dass dieser ein Lerntelegramm sendet.

Die rote LED blinkt ca. 4 mal.

Der Funkempfänger quittiert den Einlernvorgang (siehe Anleitung Empfänger).

- Programmiermodus des Funkempfängers verlassen (siehe Anleitung Empfänger).

The red LED (4) lights up for approx. 1 minute (Figure 13). Then the motion detector is in walking test/teach mode for approx. 10 minutes. This is displayed by rapid flashing of the red LED. In this mode the motion detector evaluates motions regardless of the brightness. Every telegram transmitted here can be taught in the radio receiver.

- Test the detection area by walking over it and turn or tilt the sensor head if necessary (see "Adjusting the detection area").

Each telegram transmitted switches the receiver on for approx. 2 seconds.

- i** If the motion detector does not detect any motion for approx. 2 minutes, then it automatically exists the walking test / teaching mode.
- Switch radio receiver to programming mode (see instructions for receiver).
 - Make a movement in the detection area of the motion detector, so that it sends a teach telegram.

The red LED flashes approx. 4 times.

The radio receiver acknowledges the teaching procedure (see instructions for the receiver).

- Exit programming mode of the radio receiver (see instructions for the receiver).

De rode LED (4) brandt gedurende ca. 1 minuut (afbeelding 13). De bewegingssensor gaat daarna gedurende ca. 10 minuten over in de test-/inleermodus. Deze wordt gesignaleerd door kort knipperen van de rode LED. In deze modus evalueert de bewegingssensor bewegingen onafhankelijk van de helderheid. Ieder hierbij verzonden telegram kan in radiografische ontvangers worden ingeleerd.

- De registratiezone door afpassen testen en eventueel sensorkop draaien of kantelen (registratiezone aanpassen).

Ieder verzonden telegram schakelt de ontvanger gedurende ca. 2 seconden in.

- i** Wanneer de bewegingssensor gedurende ca. 2 minuten geen beweging herkent, verlaat deze automatisch de test-/inleermodus.
- Radiografische ontvanger in de programmeermodus schakelen (zie handleiding ontvanger).
 - Een beweging in de registratiezone van de bewegingssensor maken, zodat deze een leertelegram verzendt.
- De rode LED knippert ca. 4 keer.
- De radiografische ontvanger bevestigt de inleerprocedure (zie handleiding ontvanger).
- Programmeermodus van de radiografische ontvanger verlaten (zie handleiding ontvanger).

D

Der Wächter ist im Funkempfänger eingelernt.

- i Solange sich der Wächter im Gehtest/ Einlernbetrieb befindet schaltet jede Bewegung im Erfassungsbereich die Beleuchtung helligkeitsunabhängig kurz ein.

Erfassungsbereich anpassen

Der Erfassungsbereich sollte während des Gehtest-/ Einlernbetriebes angepasst werden (siehe Kapitel Wächter in Funkempfänger einlernen).



VORSICHT!

Zu hohe Wärmeeinstrahlung.

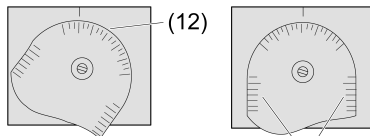
Zerstörung der Sensoren.

Gerät so ausrichten, dass keine direkte Sonneneinstrahlung in das Sensorfenster fällt.

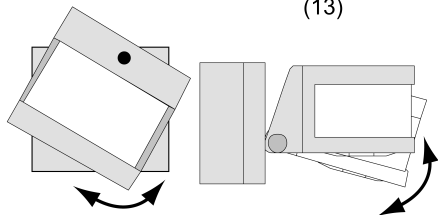
Gerät nicht in die Sonne legen.

- Erfassungsbereich abschreiten, dabei auf sichere Erfassung und Störquellen achten.
- Erfassungsbereich durch Drehen (12) und Neigen (13) des Wächters den örtlichen Gegebenheiten anpassen. Durch die Skalen auf dem Wächter-Gehäuse sind Einstellungen jederzeit reproduzierbar (Bild 14).

14



(13)



GB

The motion detector has now been taught to the radio receiver.

- i** For as long as the motion detector is in walking test/teach mode, each movement in the detection area switches the lighting on briefly, irrespective of the brightness.

Adjusting the detection area

During the walking test/teach mode, the detection area should be adjusted (see chapter Teaching the motion detector of the radio receiver).



CAUTION!

Heat radiation too high.

Destruction of the sensors.

Align the device so that no direct sunshine hits the sensor window.

Do not place the device in the sun.

- Pace off the detection area, paying attention to reliable detection and interference sources.
- Adjust the detection area to the local conditions by turning (12) and tilting (13) the motion detector. The gradings on the motion detector housing mean that the settings can be reproduced at any time (Figure 14).

NL

De bewegingssensor is in de radiografische ontvanger ingeleerd.

- i** Zolang de bewegingssensor zich in de test-/inleermodus bevindt schakelt iedere beweging in de registratiezone de verlichting onafhankelijk van de helderheid kort in.

Registratiezone aanpassen

De registratiezone moet tijdens de test-/inleermodus aangepast worden (zie hoofdstuk bewegingssensor in radiografische ontvanger inleren).



VOORZICHTIG!

Te hoge warmte-instraling.

Beschadiging van de sensoren.

Apparaat zodanig uitrichten, dat er zonnestralen niet direct in het sensorvenster vallen.

Apparaat niet in de zon leggen.

- Registratiezone aflopen, daarbij op goede registratie en storingsbronnen letten.

D

Empfindlichkeit anpassen

Mit dem Einsteller **SENS.** (Bild 15) kann die Empfindlichkeit des Wächters angepasst werden.

- Größte Empfindlichkeit wählen.
- Erfassungsbereich abschreiten. Hierzu gegebenenfalls den Gehtestbetrieb nutzen (siehe Wächter in Funkempfänger einlernen).
- Empfindlichkeit bei unerwünschten Schaltungen reduzieren.

Erfassungsbereich einschränken

Mit der Aufsteckblende können nicht gewünschte Erfassungsbereiche ausgeblendet werden. Siehe (Bild 16) und (Bild 17).

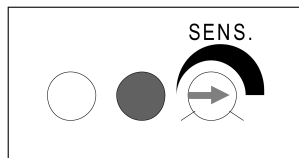
(14) Ausgeblendeter Bereich

(15) Überwachter Bereich

i Um den Fernbereich auszublenden untere Blendenlamellen ausschneiden und obere Blendlamelle belassen.

- Aufsteckblende (18) ausschneiden (Bild 18).
- Aufsteckblende auf den Sensorkopf (2) schieben.

15



Adjusting the sensitivity

The sensitivity of the motion detector can be adjusted using the adjuster **SENS.** (Figure 15).

- Select the greatest sensitivity.
- Measure the detection area. For this, it might be necessary to use the walking test mode (see Teaching the motion detector in the radio receiver).
- If there are unwanted switching operations, reduce the sensitivity.

Limiting the detection area

Unrequired detection areas can be hidden using the cover panel. See (Figure 16) and (Figure 17).

(14) Hidden area

(15) Monitored area

- i** To hide the long range area, cut out the bottom slats of the cover panel and leave the top cover panel slats alone.
- Cut out the cover panel (18) (Figure 18).
 - Push the cover panel onto the sensor head (2).

- Registratiezone door draaien (12) en kantelen (13) van de bewegingssensor aan de plaatselijke omstandigheden aanpassen. Door de schaalverdeling op de behuizing van de bewegingssensor kunnen de instellingen altijd worden gereproduceerd (afbeelding 14).

Gevoeligheid aanpassen

Met de insteller **SENS.** (afbeelding 15) kan de gevoeligheid van de bewegingssensor worden aangepast.

- Grootste gevoeligheid kiezen.
- Registratiezone afpassen. Hiervoor eventueel de testmodus gebruiken (zie bewegingssensor in radiografische ontvanger inleren).
- Gevoeligheid bij ongewenste schakeling verminderen.

Registratiezone beperken

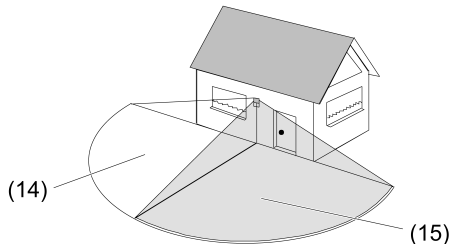
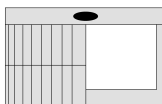
Met de opsteekplaat kunnen ongewenste registratiezones worden onderdrukt. Zie (afbeelding 16) en (afbeelding 17).

(14) Onderdrukte zone

(15) Bewaakte zone

- i** Om verder liggende zone te onderdrukken onderste plaatlamellen uitsnijden en de bovenste plaatlamellen laten zitten.

16



D

5 Anhang



Leere Batterien sofort entfernen und umweltgerecht entsorgen. Batterien nicht in den Hausmüll werfen. Auskunft über umweltgerechte Entsorgung gibt die kommunale Behörde. Gemäß gesetzlicher Vorgaben ist der Endverbraucher zur Rückgabe gebrauchter Batterien verpflichtet.



Das Symbol bestätigt die Konformität des Produktes mit den einschlägigen Richtlinien.

5.1 Technische Daten

Nennspannung

DC 9 V

Batterietyp

Alkaline 6LR 61

Umgebungstemperatur

-25 ... +55 °C

Schutzart

IP 55

Sensorauswertung

Helligkeitsbereich

3 ... 200 lx

Toleranz

± 50 %

Nachtbetrieb

< 80 lx

Tagbetrieb

> 200 lx

5 Appendix



Remove empty batteries immediately and dispose of in an environmentally friendly manner. Do not throw batteries into household waste. Consult your local authorities about environmentally friendly disposal. According to statutory provisions, the end consumer is obligated to return used batteries.



The icon confirms the conformity of the product to the relevant guidelines.

5.1 Technical data

Rated voltage
Battery type
Ambient temperature
Degree of protection
Sensor evaluation
Brightness range
Tolerance
Night operation
Day mode

DC 9 V
Alkaline 6LR 61
-25 ... +55 °C
IP 55
3 ... 200 lx
± 50 %
< 80 lx
> 200 lx

5 Bijlage



Lege batterijen direct verwijderen en milieuvriendelijk afvoeren. Batterijen niet in het huisvuil werpen. Informatie over milieuvriendelijke afvoer krijgt u van de lokale autoriteiten. Conform de wettelijke voorschriften is de eindverbruiker verplicht tot inleveren van gebruikte batterijen.



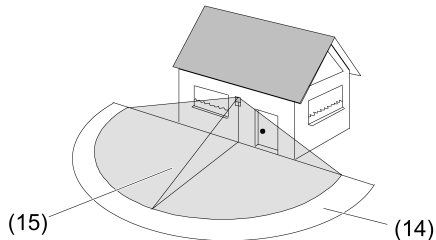
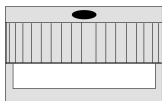
Het symbool bevestigt de conformiteit van het product met de geldende richtlijn.

5.1 Technische gegevens

Nominale spanning
Batterijtype
Omgevingstemperatuur
Beschermingsgraad
Sensorverwerking
Helderheidsbereik
Tolerantie
Nachtmodus
Dagmodus

DC 9 V
Alkaline 6LR 61
-25 ... +55 °C
IP 55
3 ... 200 lx
± 50 %
< 80 lx
> 200 lx

17



D

Empfindlichkeit	20 ... 100 %
Montagehöhe	ca. 2,4 m
Erfassungswinkel	180 °
Erfassungsbereich	ca. 16 x 32 m
Trägerfrequenz	433,42 MHz (ASK)
Sendereichweite im Freifeld	typ. 100 m
Sendeleistung	< 10 mW

5.2 Hilfe im Problemfall

LED am Wächter blitzt nach dem Senden 10 mal oder die rote LED am Funk-Leistungsteil leuchtet.

Ursache: Batterie im Wächter fast leer.

Batterie wechseln (siehe Kapitel Batterie wechseln).

Wächter reagiert nicht.

Ursache 1: Umgebungshelligkeit zu hoch.

Helligkeitswert am Funk-Leistungsteil anpassen (siehe Anleitung Funk-Leistungsteil).

Ursache 2: Die Verriegelungszeit beim Übergang von Tag- zu Nachtbetrieb ist noch nicht abgelaufen.

Ca. 1 Minute warten, bis die Verriegelungszeit abgelaufen ist.

GB

Sensitivity	20 ... 100 %
Installation height	approx. 2.40 m
Detection angle	180 °
Detection area	approx. 16 x 32 m
Carrier frequency	433.42 MHz (ASK)
Transmitting range in free field	typical 100 m
Transmitting power	< 10 mW

NL

Gevoeligheid	20 ... 100 %
Montagehoogte	ca. 2,40 m
Registratiehoek	180 °
Registratiezone	ca. 16 x 32 m
Draagfrequentie	433.42 MHz (ASK)
Zenderbereik in vrije veld	typ. 100 m
Zendvermogen	< 10 mW

5.2 Troubleshooting

After transmission, the LED on the motion detector flashes 10 times or the red LED on the radio power pack lights up.

Cause: battery in the motion detector is almost empty.

Change battery (see section changing the battery).

Motion detector does not respond.

Cause 1: Ambient brightness too high.

Adjust the brightness value on the radio power pack (see radio power pack instructions).

5.2 Hulp bij problemen

LED op bewegingssensor flitst na het zenden 10 maal of de rode LED op de radiografische vermogenseenheid brandt.

Oorzaak: batterij in bewegingssensor bijna leeg.

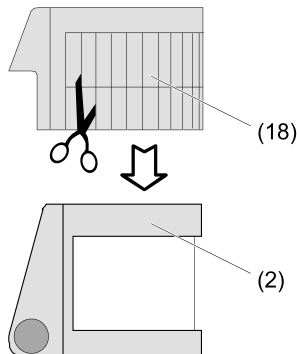
Batterij vervangen (zie hoofdstuk batterij vervangen).

Bewegingssensor reageert niet.

Oorzaak 1: omgevingshelderheid te hoog.

Helderheidswaarde op de radiografische vermogenseenheid aanpassen (zie handleiding radiografische vermogenseenheid).

18



D

Ursache 3: Funkreichweite überschritten.

Einbausituation prüfen. Bauliche Hindernisse reduzieren die Reichweite.

Einsatz eines Funk-Repeater.

Ursache 4: Batterie im Wächter leer.

Batterie wechseln (siehe Kapitel Batterie wechseln).

Wächter reagiert dauernd.

Ursache 1: Empfindlichkeit des Wächters ist zu hoch eingestellt.

Empfindlichkeit verringern.

Ursache 2: Der Wächter befindet sich im Gehtest-/Einlernbetrieb.

Ohne Bewegung im Erfassungsbereich 2 Minuten, ansonsten 10 Minuten warten. Danach wird der Gehtest-/Einlernbetrieb automatisch verlassen.

Ursache 3: Es erfolgt dauernd eine Bewegung im Erfassungsbereich des Wächters.

Ursache der dauernden Bewegung beseitigen.

Cause 2: The locking time for the transition between Day and Night mode has not yet elapsed.

Wait approx. 1 minute until the locking time has elapsed.

Cause 3: Radio range exceeded.

Check the installation situation. Structural obstacles reduce the range.

Using a radio repeater.

Cause 4: battery in the motion detector is empty.

Change battery (see section changing the battery).

Motion detector responds permanently.

Cause 1: Sensitivity of the motion detector is set too high.

Reduce the sensitivity.

Cause 2: the motion detector is in the walking test / teaching mode.

Without movement in the detection area wait 2 minutes, otherwise wait 10 minutes. After that the walking test / teaching mode is exited automatically.

Cause 3: There is constant movement in the detection area of the motion detector.

Eliminate cause of the continuous motion.

Oorzaak 2: de vergrendelingstijd bij de overgang van dag- naar nachtmodus is nog niet afgelopen.

Ca. 1 minuut wachten, tot de vergrendelingstijd is afgelopen.

Oorzaak 3: radiografisch bereik is overschreden.

Inbouwsituatie controleren. Bouwkundige hindernissen reduceren het bereik.

Toepassen van een radio-repeater.

Oorzaak 4: batterij in bewegingssensor bijna leeg.

Batterij vervangen (zie hoofdstuk batterij vervangen).

Bewegingssensor reageert constant.

Oorzaak 1: gevoeligheid van de bewegingssensor is te hoog ingesteld.

Gevoeligheid verlagen.

Oorzaak 2: de bewegingssensor bevindt zich in de test-/inleermodus.

Zonder beweging in registratiezone 2 minuten, anders 10 minuten wachten. Daarna wordt de test-/inleermodus automatisch verlaten. Danach wird der Gehtest-/Einlernbetrieb automatisch verlassen.

5.3 Gewährleistung

Technische und formale Änderungen am Produkt, soweit sie dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Im Gewährleistungsfall bitte an die Verkaufsstelle wenden oder das Gerät portofrei mit Fehlerbeschreibung an unser Service-Center senden.

Berker GmbH & Co. KG

Service-Center

Hubertusstraße 17

D-57482 Wenden-Ottfingen

Telefon: 0 23 55 / 90 5-0

Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

5.3 Warranty

We reserve the right to make technical and formal changes to the product in the interest of technical progress.

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

If you have a warranty claim, please contact the point of sale or ship the device postage free with a description of the fault to the appropriate regional representative.

Oorzaak 3: er is constant een beweging in de registratiezone van de bewegingssensor.

Oorzaak van de constante beweging weg nemen.

5.3 Garantie

Wij behouden ons het recht voor om technische en formele wijzigingen aan het product aan te brengen, voor zover deze de technische vooruitgang dienen.

Onze garantie voldoet aan de desbetreffende wettelijke bepalingen.

Neem bij garantiekwesties contact op met het verkooppunt of stuur het apparaat franco met beschrijving van de opgetreden defecten naar de desbetreffende regionale vertegenwoordiging.



Notice d'utilisation
et montage
Betjenings og
monteringsanvisning



Détecteur radio en saillie
Trådløs bevegelsesdetektor utenpål.
N° de commande /Best.-nr.
174 01 09

Radiobus



Sommaire

1	Consignes de sécurité	42
2	Conception de l'appareillage	42
3	Fonctionnement	44
4	Informations destinées aux électriciens	50
4.1	Montage et branchement électrique	50
4.2	Mise en service	58
5	Annexes	68
5.1	Caractéristiques techniques	68
5.2	Aide en cas de problème	70
5.3	Garantie	74

Innhold

1	Sikkerhetsinformasjon	43
2	Apparatets oppbygning	43
3	Funksjon	45
4	Informasjon for autoriserte elektrikere	51
4.1	Montering og elektrisk tilkopling	51
4.2	Igangsetting	59
5	Vedlegg	69
5.1	Tekniske data	69
5.2	Hjelp hvis det oppstår problemer	71
5.3	Garanti	73

Contenido

1	Indicaciones de seguridad	43
2	Estructura del mecanismo	43
3	Función	45
4	Información para técnicos en electricidad	51
4.1	Montaje y conexión eléctrica	51
4.2	Puesta en funcionamiento	59
5	Anexo	69
5.1	Datos técnicos	69
5.2	Ayuda en caso de problemas	71
5.3	Garantía	75

1 Consignes de sécurité

L'intégration et le montage d'appareillages électriques doivent être réservés à des électriciens spécialisés.

Risques de blessures, d'incendies ou de dégâts matériels. Lire en intégralité la notice et la respecter.

La transmission radio est effectuée sur une voie de transfert non exclusive et par conséquent ne convient aucunement aux applications relevant du domaine de l'ingénierie de la sécurité, comme par ex. l'arrêt d'urgence, l'appel de secours.

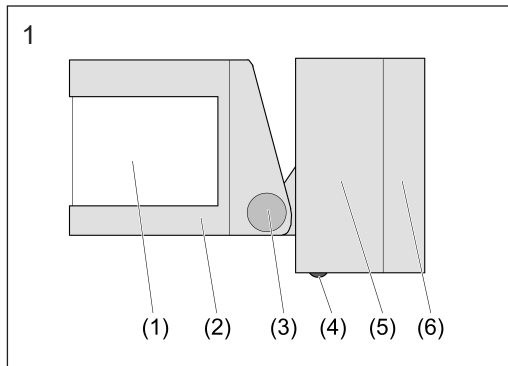
Risque d'explosion ! Ne pas jeter les batteries au feu.

Risque d'explosion ! Ne pas recharger les batteries.

Ces instructions font partie intégrante du produit et doivent être conservées chez l'utilisateur final.

2 Conception de l'appareillage

- (1) Fenêtre du capteur
- (2) Tête du capteur
- (3) Articulation tournante
- (4) LED rouge
- (5) Boîte de raccordement



1 Sikkerhetsinformasjon

Montering og innbygging av elektriske apparater må kun gjennomføres av autoriserte elektrikere.

Fare for alvorlige personskader, brann og materielle skader. Les driftshåndboken, og følg den.

Det trådløse signalet overføres via en ikke eksklusivt tilgjengelig overføringskanal og egner seg derfor ikke for sikkerhetstekniske applikasjoner som nødstop og nødoppringing.

Eksplisjonsfare! Batteriene skal ikke kastes inn i åpne flammer.

Eksplisjonsfare! Batteriene skal aldri lades opp igjen.

Denne anvisningen er en del av produktet og skal være hos sluttkunden.

2 Apparatets oppbygning

- (1) Sensorvindu
- (2) Sensorhode
- (3) Dreieledd
- (4) rød lysdiode
- (5) Tilkoblingskontakt

1 Indicaciones de seguridad

Sólo las personas cualificadas eléctricamente pueden instalar y montar aparatos eléctricos.

Se pueden producir lesiones, incendios o daños materiales. Deberá leerse completamente y tenerse en cuenta el manual de instrucciones.

La transmisión de radio se efectúa a través de un trayecto de transmisión no exclusivo y por tanto no es apropiada para aplicaciones del ámbito de la ingeniería de seguridad como, por ejemplo, la parada de emergencia o la llamada de alarma.

Peligro de explosión. No arrojar las pilas al fuego.

Peligro de explosión. No recargar las pilas.

Estas instrucciones forman parte del producto y deben permanecer en manos del consumidor final.

2 Estructura del mecanismo

- (1) Ventana del sensor
- (2) Cabezal sensor
- (3) Articulación giratoria
- (4) LED rojo
- (5) Caja de conexión

(6) Plaque de fond

3 Fonctionnement

Informations sur le système

La puissance d'émission, les caractéristiques de réception et l'antenne ne doivent pas être modifiées pour des raisons légales.

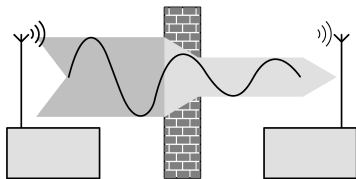
L'appareillage peut être utilisé dans tous les pays membres de l'Union européenne et de l'EFTA.

La déclaration de conformité est disponible sur notre site Internet.

La portée d'un système radio composé d'un émetteur et d'un récepteur dépend de différents paramètres.

La sélection de l'emplacement de montage le plus adapté en tenant compte des paramètres du bâtiment permet d'optimiser la portée du système.

2



(6) Bunnplate

3 Funksjon

Systeminformasjon

Sendeeffekten, mottakskararakteristikken og antennen skal ikke endres av juridiske grunner.

Apparatet er godkjent for bruk i alle EU- og EFTA-statene.

Samsvarserklæringen er tilgjengelig på vårt nettsted.

Rekkevidden til et trådløst system bestående av en sender og en mottaker, avhenger av ulike faktorer.

Ved å velge et optimalt monteringssted og ta hensyn til byggmessige forhold kan systemets rekkevidde optimeres.

Eksempler på gjennomtrenging gjennom ulike materialer:

Material	Gjennomtrenging
Tre, Gips, Gipskartong-plate	ca. 90 %
Teglstein, Sponplate	ca. 70 %
Armert betong	ca. 30 %
Metall, Metallgitter	ca. 10 %

(6) Soporte

3 Función

Información del sistema

La potencia de emisión, la curva de respuesta y la antena no se deben modificar por razones legales.

El equipo se puede utilizar en cualquier estado de la UE y de la EFTA.

La declaración CE de conformidad se encuentra disponible en nuestra página web.

El alcance de un sistema de radio formado por un emisor y un receptor depende de diferentes circunstancias.

Mediante la elección del mejor lugar de montaje posible y teniendo en cuenta las características del edificio, se puede optimizar el alcance del sistema.

Exemples pour la pénétration de différents matériaux :

Matériau	Pénétration
Bois, Plâtre, Placoplâtre	env. 90 %
Brique, Panneau contre-plaqué	env. 70 %
Béton armé	env. 30 %
Métal, Treillis métallique	env. 10 %
Pluie, Neige	env. 1-40 %

Usage conforme

- Détecteur de mouvement pour l'activation automatique d'éclairage en fonction des mouvements de chaleur et de la luminosité ambiante
 - Fonctionnement en association avec la partie puissance radio et actionneurs radio appropriés
 - Montage en saillie
- i** Le détecteur de mouvement n'est pas protégé contre le sabotage et, par conséquent, n'est pas adapté à l'utilisation dans les systèmes d'alarme.

N

Regn, Snø	ca. 1–40 %
-----------	------------

Forskriftsmessig bruk

- Overvåking for automatisk innkobling av belysning basert på varmebevegelser og lysforhold
 - Drift i kombinasjon med trådløs effektdel og egnede trådløse aktuatorer
 - Montering utenpå
- i** Overvåkingen er ikke sikret mot sabotasje, og er dermed ikke egnet for bruk i alarmsystemer.

Produktegenskaper

- Overvåkingen registrerer varmebevegelser utløst av mennesker, dyr og gjenstander.
- Dagdrift: Bevegelsesregistrering er slått av. Vokteren måler lysstyrken hvert 8. sekund. Dersom det registreres en verdi under 80 lux, aktiveres nattdrift etter en sperretid på ca. 1 minutt.
- Nattdrift: Ved bevegelsesregistrering måler vokteren lysstyrken, evaluerer den og sender et trådløst telegram til mottakeren. Ved en lysstyrke over 200 lux, går vokteren over til dagdrift.
- Innkoblingsvarigheten kan stilles inn med den trådløse effektdelen ved hjelp av trådløse koblings- eller dimmeaktuatorer, avhengig av innkoblingstiden som er stilt inn i aktuatoren.
- Lysstyrkeverdi kan stilles inn med trådløs effektdel

E

Ejemplo para la penetración en diferentes materiales:

Material	Penetración
Madera, Yeso, Paneles de cartón yeso	aprox. 90%
Ladrillo, Paneles de cartón prensado	aprox. 70%
Hormigón armado	aprox. 30%
Metal, Rejillas metálicas	aprox. 10%
Lluvia, Nieve	aprox. 1-40%

Uso conforme a lo previsto

- Guardia para la conexión automática de la iluminación dependiente de los movimientos térmicos y la luminosidad del entorno
 - Funcionamiento en combinación con un módulo de potencia de radio y radioactuadores adecuados
 - Montaje
- i** El guardia no está asegurado contra sabotajes y por ello no es adecuado como elemento en aparatos de alarma.

Caractéristiques produits

- Le détecteur de mouvement détecte les mouvements de chaleur, initiés par les personnes, animaux et les objets.
- Mode jour : la détection de mouvement est désactivée. Le détecteur mesure l'intensité lumineuse toutes les 8 secondes. Si une valeur inférieure à 80 lux est mesurée, le mode nuit est initié après un temps de verrouillage d'env. 1 minute.
- Mode nuit : en cas de détection de mouvement, le détecteur mesure l'intensité lumineuse, l'évalue et envoie un télégramme radio au récepteur. En cas d'intensité lumineuse supérieure à 200 lux, le détecteur passe en mode jour.
- Durée d'activation réglable avec la partie puissance radio, en cas d'utilisation d'actionneurs de commutation et de variation radio en fonction de la durée d'activation réglée dans l'actionneur.
- Valeur de luminosité réglable avec la partie puissance radio
- Zone de détection pouvant être délimitée à l'aide du cache à monter
- Appareillage à batteries

N

- Registreringsområde kan begränsas med påsettbar blende
- Batteridrevet apparat

E

Características del producto

- El guardia detecta los movimientos térmicos, activados para personas, animales u objetos.
- Modo diurno: la detección de movimiento está desconectada. El guardia mide la intensidad de la luz cada 8 segundos. Si se obtiene un valor inferior a 80 lux, tras un tiempo de bloqueo de aprox. 1 minuto se activará el modo nocturno.
- Modo nocturno: con la detección de movimiento el guardia mide la intensidad de la luz, la evalúa y envía un radiotelegrama al receptor. Con una intensidad de luz superior a 200 lux, el guardia cambia al modo diurno.
- Duración de la conexión configurable con el módulo de potencia de radio, en caso de utilizar radioactuadores de conmutación o de regulación de luz depende de la duración de conexión ajustada en el actuador.
- Valor de luminosidad configurable con el módulo de potencia de radio
- Área de detección restringible con la pantalla de cobertura
- Equipo a pilas

4 Informations destinées aux électriciens

4.1 Montage et branchement électrique



ATTENTION!

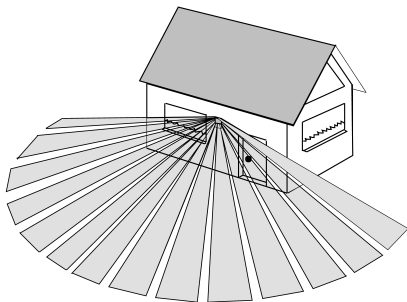
Rayonnement thermique trop élevé.

Détérioration des capteurs.

Orienter l'appareillage de sorte que la fenêtre du capteur ne soit pas exposée directement aux rayons du soleil.

Ne pas poser l'appareillage au soleil.

3



Sélection de l'emplacement de montage

Le détecteur dispose d'une zone de détection compacte en forme de demi-cercle avec 3 niveaux et 144 segments de commutation (figure 3).

Lors de la sélection du lieu de montage, il convient de tenir compte de certains principes de base.

- Sélectionner un emplacement sans vibrations car elles peuvent entraîner des commutations involontaires.

4 Informasjon for autoriserte elektriske

4.1 Montering og elektrisk tilkopling



FORSIKTIG!

For høy varmeinnstråling.

Sensorene ødelegges.

Rett inn apparatet på en slik måte at solen ikke lyser direkte inn i sensorvinduet.

Ikke legg apparatet i solen.

Velge monteringssted

Vokteren har et tett, halvmåneformet registreringsområde med 3 nivåer og 144 koblingssegmenter (bilde 3).

Ved valg av monteringssted må noen forutsetninger tas hensyn til.

- Velg et vibrasjonsfritt monteringssted, da vibrasjoner kan føre til uønsket innkobling.

Størrelse på registreringsområdet: ca. 16 m x 32 m. De grå verdiene i bildet (bilde 4) representerer de 3 overvåkingsnivåene.

4 Información para técnicos en electricidad

4.1 Montaje y conexión eléctrica



¡ATENCIÓN!

Excesiva radiación térmica.

Avería de los sensores.

Orientar el aparato de tal forma que sobre la ventana del sensor no incida directamente la radiación solar.

No exponer el aparato al sol.

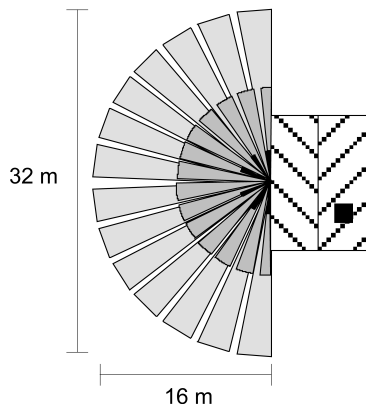
Seleccionar lugar de montaje

El guardia dispone de un área de detección semicircular compacta con 3 niveles y 144 segmentos de conmutación (figura 3).

Al seleccionar el lugar de montaje deben tenerse en cuenta algunas cuestiones básicas.

- Seleccione ubicaciones libres de vibraciones, estas pueden producir conmutaciones no deseadas.

4



F

Taille de la zone de détection : env. 16 m x 32 m.
Les valeurs grisées sur la figure (figure 4) indiquent les 3 niveaux de détection.

Les 3 niveaux de surveillance sont définis comme suit (figure 5) :

Zone proche	env. 0 m - 3 m
Zone intermédiaire	env. 3 m - 9 m
Zone éloignée	env. 9 m - 16 m

La portée indiquée est basée sur une hauteur de montage de 2,40 m avec une tête de capteur non inclinée, un sens de la marche perpendiculaire au détecteur et une différence de température suffisante entre le corps en mouvement et l'environnement.

Pour une portée optimale, monter le détecteur à une hauteur de 2,40 m et perpendiculairement au sens de la marche ; dans le cas contraire, la portée peut s'en trouver réduite (figure 6).

- Éviter les sources d'interférence dans la zone de détection, par ex. des animaux, des haies agitées par le vent, des véhicules ou des lampes. Le cas échéant, délimiter la zone de détection avec le cache à monter fourni (voir chapitre Délimiter la zone de détection).

N

De 3 overvåkingsnivåene er definert på følgende måte (bilde 5):

Nærområde	ca. 0 m - 3 m
Midtområde	ca. 3 m - 9 m
Fjernområde	ca. 9 m - 16 m

Oppgitt rekkevidde tar utgangspunkt i en monteringshøyde på 2,40 m, sensorhode uten vinkel, bevegelsesretning på siden av vokteren og tilstrekkelig temperaturforskjell mellom kroppen som er i bevegelse og omgivelsene.

For optimal rekkevidde må vokteren monteres i 2,40 m høyde og sidestilt for orientering, ellers kan man regne med redusert rekkevidde (bilde 6).

- Forstyrrelser i registreringsområdet, f.eks. dyr, trær og busker som vaier i vinden, kjøretøyer eller lamper, må unngås. Begrens registreringsområdet, eventuelt ved hjelp av den påsettbare blenden (se kapittelet Begrense registreringsområdet).
- Ikke monter vokteren rett over en lampe. En lampe som avkjøles kan bli registrert som varmeendring og forårsake ny innkobling (bilde 7).
- Ikke ta på følervinduet.

E

Tamaño del área de detección: aprox. 16 m x 32 m. Los valores que aparecen en gris en la figura (figura 4) indican los 3 niveles de supervisión.

Los 3 niveles de supervisión están definidos de la siguiente manera (figura 5):

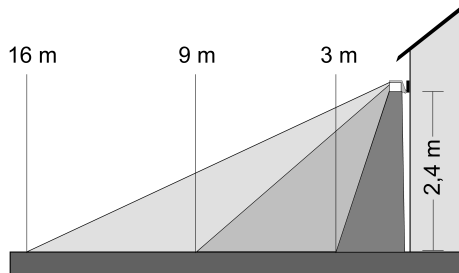
Zona de corto alcance	aprox. 0 m - 3 m
Zona de medio alcance	aprox. 3 m - 9 m
Zona de alcance lejano	aprox. 9 m - 16 m

El alcance indicado se basa en una altura de montaje de 2,40 m, con el cabezal sensor no inclinado, un sentido de movimiento lateral respecto al guardia y una diferencia de temperatura suficiente entre el cuerpo en movimiento y el entorno.

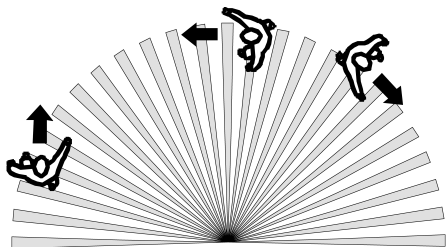
Para un alcance óptimo del guardia, montarlo a 2,40 m de altura y transversalmente al sentido de la marcha, pues de lo contrario se producirán mermas en el alcance (figura 6).

- Evitar la presencia de fuentes perturbadoras dentro del área de detección como, p. ej., animales, arbustos movidos por el viento, vehículos o lámparas. En caso necesario, restringir el área de detección mediante la pantalla de cobertura suministrada (véase el capítulo "Limitación del área de detección").

5



6



F

- Ne pas monter le détecteur directement au-dessus d'une lampe. Le refroidissement d'un éclairage peut être détecté comme une modification de la chaleur et peut entraîner une nouvelle activation (figure 7).
- Ne pas toucher la fenêtre du capteur.

Monter le détecteur au mur

- Incliner la tête de capteur vers le bas. Desserrer la vis sur la boîte de raccordement (5) (figure 8).
- Retirer la plaque de fond (6) de la boîte de raccordement.
- Ouvrir l'orifice d'évacuation de l'eau de condensation (7) dans la plaque de fond, sauf en cas de montage dans des pièces poussiéreuses (figure 9).
- Fixer la plaque de fond (6) avec 2 vis (figure 10).
- Raccorder la batterie en veillant à respecter la polarité.

Le détecteur se trouve en test de marche/mode paramétrage (voir chapitre Paramétrage du détecteur dans les récepteurs radio).

- Poser le câble de batterie (10) autour des dômes de vis (11) (voir chapitre Remplacer la batterie). Veiller à ne pas coincer le câble.

Montere vokteren på veggen

- Vend sensorhodet nedover. Løsne skruen på tilkoblingskontakten (5) (bilde 8).
- Ta bunnplaten (6) av tilkoblingskontakten.
- Åpne kondensvannhullet (7) i bunnplaten, unntatt ved montering i støvete rom (bilde 9).
- Fest bunnplaten (6) med 2 skruer (bilde 10).
- Koble til batteriet. Pass på at polariteten blir riktig.

Vokteren er i test-/programmeringsmodus (se Programmere vokter i trådløs mottaker).

- Legg batterikabelen (10) rundt skruedoret (11) (se kapittelet Skifte batteri). Pass på at kabelen ikke ligger i klem.
- Sett tilkoblingskontakten (5) på bunnplaten, og skru den fast.
- Demonter den påsatte skjermen etter montering. Den fungerer som transport- og monteringsbeskyttelse, og til begrensning av registreringsområdet.

- No montar el guardia directamente sobre una lámpara. Los equipos de iluminación que se están enfriando pueden detectarse como un cambio de temperatura y provocar una nueva conexión (figura 7).
- No tocar la ventana del sensor.

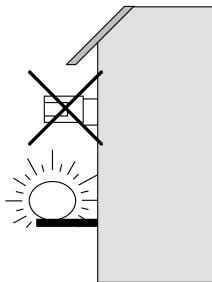
Montar el guardia en la pared.

- Inclinar el cabezal sensor hacia abajo. Quitar el tornillo de la caja de conexión (5) (figura 8).
- Quitar el soporte (6) de la caja de conexión.
- Abrir el orificio de agua condensada (7) situado en el soporte, excepto en caso de montaje en habitaciones polvorientas (figura 9).
- Fijar el soporte (6) con 2 tornillos (figura 10).
- Poner la pila. Prestar atención a la correcta posición de los polos.

El guardia se encuentra en funcionamiento de configuración/prueba (véase el capítulo "Configuración de guardias en receptores de radio").

- Colocar el cable de la pila (10) en torno a la cabeza del tornillo (11) (véase el capítulo "Cambiar la pila"). Tener cuidado de no aplastar el cable.
- Colocar la caja de conexión (5) sobre el soporte y atornillarla.

7



F

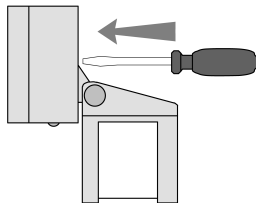
- Placer la boîte de raccordement (5) sur la plaque de fond et serrer les vis.
- Retirer le cache à monter après le montage. Le cache sert de protection lors du transport et du montage et permet de délimiter la zone de détection.

Montage du détecteur sous plafond

Pour un montage sous plafond, utiliser l'accessoire séparé « Équerre de montage ».

- Fixer l'équerre de montage (8) au plafond avec 2 vis (figure 11).
- Effectuer le reste du montage comme décrit précédemment.

8



Remplacer la batterie



AVERTISSEMENT !

Risque de brûlure.

Les batteries peuvent éclater et couler.

Remplacer les batteries uniquement par un type identique ou équivalent.

- Desserrer la vis sur la boîte de raccordement (5) (figure 8).

N

Montere vokteren under taket

Bruk den separate tilbehørsdelen "monteringsvinkel" til montering under tak.

- Fest monteringsvinkelen (8) med 2 skruer til taket(bilde 11).
- Fortsett monteringen som beskrevet ovenfor.

Skifte batteri



ADVARSEL!

Fare for etsning.

Batteriene kan sprekke eller gå lekk.

Batteriene skal kun skrifies ut med identiske batterier eller med batterier av samme type.

- Løsne skruen på tilkoblingskontakten (5) (bilde 8).
- Ta bunnplaten (6) av tilkoblingskontakten.
- Ta ut det tomme batteriet.
- Koble til det nye batteriet (9). Pass på at polariteten blir riktig.
- Legg batterikabelen (10) rundt skruedoret (11). Pass på at kabelen ikke ligger i klem.

E

- Tras el montaje, retirar la pantalla. Ésta se utiliza como protección durante el transporte y el montaje y para restringir el área de detección.

Montaje del guardia bajo el techo

Para el montaje bajo el techo se debe utilizar la pieza accesorio separada "escuadra de montaje".

- Fijar al techo la escuadra de montaje (8) con 2 tornillos(figura 11).
- Proseguir con el montaje tal y como se indica arriba.

Cambiar la pila



¡ADVERTENCIA!

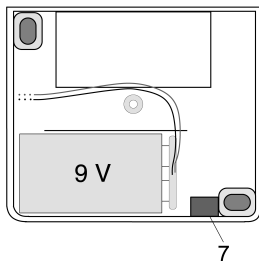
Peligro de abrasión.

Las pilas pueden reventar y supurar líquidos tóxicos.

Las pilas se deben cambiar siempre por otras idénticas o de un tipo equivalente.

- Quitar el tornillo de la caja de conexión (5) (figura 8).
- Quitar el soporte (6) de la caja de conexión.
- Quitar la pila vacía.

9



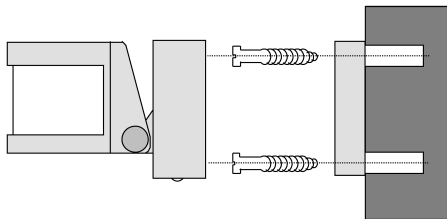
F

- Retirer la plaque de fond (6) de la boîte de raccordement.
- Retirer la batterie vide.
- Raccorder la nouvelle batterie (9) en veillant à respecter la polarité.
- Poser le câble de batterie (10) autour du dôme de la vis (11). Veiller à ne pas coincer le câble.
- Placer la boîte de raccordement (5) sur la plaque de fond et serrer les vis.

i

Env. 1 minute après la mise en place de la batterie, le détecteur se trouve en test de marche/ mode paramétrage pendant env. 10 minutes (voir chapitre Paramétrage du détecteur dans les récepteurs radio). Pendant ce temps, aucun actionneur ne doit se trouver en mode de programmation. Sinon, un paramétrage non souhaité est effectué.

10



4.2 Mise en service

Paramétrer le détecteur de mouvement dans le récepteur radio

Pour qu'un récepteur puisse comprendre un télégramme radio du détecteur de mouvement, le récepteur doit « apprendre » ce télégramme radio. Le détecteur de mouvement peut être paramétré dans un nombre illimité de récepteurs radio. Le processus de

N

- Sett tilkoblingskontakten (5) på bunnplaten, og skru den fast.
- i Ca. 1 minutt etter at batteriet er satt inn, befinner overvåkingen seg i test-/programmeringsmodus i 10 minutter (se kapittelet Programmerere overvåking i radiomottaker). Mens dette pågår, må ingen av aktuatorene være i programmeringsmodus. Det vil ellers forekomme uønsket programmering.

E

- Poner una pila nueva (9). Prestar atención a la correcta posición de los polos.
- Colocar el cable de la pila (10) en torno a la cabeza del tornillo (11). Tener cuidado de no aplastar el cable.
- Colocar la caja de conexión (5) sobre el soporte y atornillarla.
- i Transcurrido aprox. 1 minuto desde la colocación de la pila, el guardia estará durante unos 10 minutos en funcionamiento de configuración/prueba (véase el capítulo "Configuración de guardias en receptores de radio"). Durante este tiempo no puede haber ningún actuador en el modo programación. De lo contrario, la configuración no será la deseada.

4.2 Igangsetting

Programmerere overvåkingen i den trådløse mottakeren

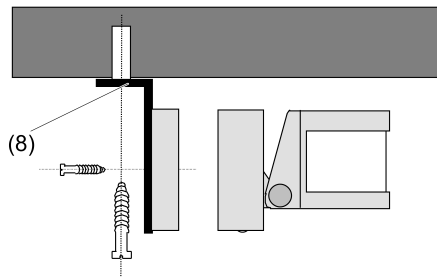
For at mottakeren skal forstå et trådløst signal fra overvåkingen, må den "lære" dette signalet. Overvåkingen kan programmeres i så mange trådløse mottakere som du ønsket. Programmeringen fører kun til tilordning i den trådløse mottakeren.

4.2 Puesta en funcionamiento

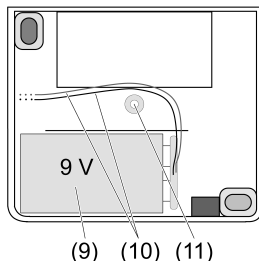
Configuración del guardia en el receptor de radio

Para que un receptor pueda procesar un radiotelegrama enviado por el guardia, el receptor debe "aprender" dicho radiotelegrama. El guardia se puede configurar en tantos receptores de radio como se desee. Durante el proceso de configuración, la asignación sólo se produce en el radioreceptor.

11



12



F

paramétrage entraîne uniquement une attribution dans le récepteur radio.

Lors du paramétrage d'un émetteur radio, la portée du récepteur est réduite à environ 5 m. La distance entre le récepteur radio et l'émetteur à paramétrer doit donc être comprise entre 0,5 m et 5 m.

- Séparer la batterie des bornes de raccordement pendant env. 2 minutes.
- Raccorder à nouveau la batterie.

La LED rouge (4) est allumée pendant env. 1 minute (figure 13). Le détecteur se trouve ensuite en test de marche/mode paramétrage pendant env. 10 minutes. Cet état est indiqué par un clignotement bref de la LED rouge. Dans ce mode, le détecteur de mouvement évalue les mouvements en fonction de la luminosité. Chaque télégramme envoyé par ce mode peut être paramétré dans le récepteur radio.

- Tester la zone de détection en mesurant la distance au pas et, le cas échéant, tourner ou incliner la tête du capteur (adapter la zone de détection).

Chaque télégramme envoyé active le récepteur pendant environ 2 secondes.

N

Mens trådløse senderen programmeres er mottakerens rekkevidde redusert til ca. 5 m. Avstanden mellom trådløs mottaker og senderen som skal programmeres må derfor være mellom 0,5 m og 5 m.

- Koble batteriet fra tilkoblingsklemmen i ca. 2 minutter.
- Kople til batteriet igjen.

Den røde lysdioden (4) lyser i ca. 1 minutt (bilde 13). Etterpå er vokteren i test-/programmeringsmodus i ca. 10 minutter. Dette vises ved at den røde lysdioden blinker kort. I denne modusen evaluerer overvåkingen bevegelser uavhengig av lysstyrke. Hvert sendte telegram kan programmeres i den trådløse mottakeren.

- Test registreringsområdet ved å gå det opp, og dreie eller vippe sensorhodet ved behov (tilpasse registreringsområde).

Hvert signal som sendes kobler inn mottakeren i ca. 2 sekunder.

- i** Hvis overvåkingen ikke registrerer bevegelse i ca. 2 minutter, går den ut av test-/programmeringsmodus automatisk.
- Still inn den trådløse mottakeren på programmeringsmodus (se veiledningen for mottakeren).
 - Utløs en bevegelse i vokterens registreringsområde, slik at den sender et programmeringssignal.

E

Durante la configuración, el receptor de radio tiene un alcance reducido, de aprox. 5 m. Por esta razón, la distancia entre el receptor de radio y el emisor que se desea configurar debe ser de entre 0,5 m y 5 m.

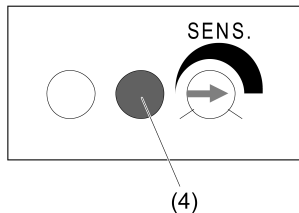
- Separar la pila del borne de conexión durante aprox. 2 minutos.
- Volver a poner la pila.

El LED rojo (4) se enciende durante aprox. 1 minuto (figura 13). A continuación, el guardia estará unos 10 minutos en funcionamiento de configuración/prueba. Éste se indica mediante un breve parpadeo del LED rojo. En este tipo de funcionamiento el guardia evalúa los movimientos independientemente de la luminosidad. Todo telegrama que se envíe por este medio se puede configurar en el receptor de radio.

- Comprobar el área de detección midiéndola con pasos y, en caso necesario, girar o inclinar el cabezal sensor (adaptar el área de detección).

Cada telegrama enviado activa el receptor durante unos 2 minutos.

- i** Si el guardia no reconoce ningún movimiento durante unos 2 minutos, éste abandona el funcionamiento de configuración/prueba.
- Ajustar el radioreceptor al modo de programación (véase el manual "Receptor").



F

i Si un détecteur de mouvement ne détecte pas de mouvement pendant environ 2 minutes, il quitte automatiquement le mode Test de la marche/Paramétrage.

- Commuter le récepteur radio en mode de programmation (voir Instructions du récepteur).
- Déclencher un mouvement dans la zone de détection du détecteur, afin que celui-ci émette un télégramme de paramétrage.

La LED rouge clignote env. 4 fois.

Le récepteur radio quitte le processus de paramétrage (voir Instructions du récepteur).

- Quitter le mode de programmation du récepteur radio (voir Instructions du récepteur radio).

Le détecteur est paramétrée dans le récepteur radio.

i Tant que le détecteur se trouve en test de marche/mode paramétrage, chaque mouvement dans la zone de détection active brièvement l'éclairage indépendamment de la luminosité.

Adapter la zone de détection

La zone de détection doit être adaptée pendant le test de marche/mode paramétrage (voir chapitre Paramétrer le détecteur de mouvement dans le récepteur radio).

N

Den røde lysdioden blinker ca. 4 ganger.

Den trådløse mottakeren bekrefter programmeringen (se instruksjon for mottaker).

- Gå ut av programmeringsmodus (se instruksjon for mottaker).

Nå er vokteren programmert i den trådløse mottakeren.

- i Så lenge vokteren er i test-/programmeringsmodus, kobles belysningen inn for hver bevegelse i registreringsområdet uavhengig av lysstyrke.

Tilpasse registreringsområde

Registreringsområdet må tilpasses under test-/programmeringsmodus (se kapittelet Programmere vokter i trådløs mottaker).

E

- Realice un movimiento en el área de detección del guardia para que éste pueda enviar un telegrama de configuración.

El LED rojo parpadea unas 4 veces.

El radiorreceptor confirma el proceso de configuración (véase el manual "Receptor").

- Salir del modo de programación del radiorreceptor (véase el manual "Radiorreceptor").

El guardia se ha configurado en el radiorreceptor.

- i Mientras el guardia se encuentre en funcionamiento de configuración/prueba, cada movimiento que se realice en el área de detección conectará brevemente la iluminación con independencia de la luminosidad.

Adaptar el área de detección

El área de detección se debe adaptar durante el funcionamiento de configuración/prueba (véase el capítulo "Configuración de guardias en receptores de radio).



ATTENTION!

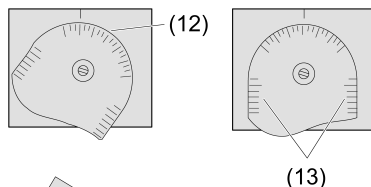
Rayonnement thermique trop élevé.

Détérioration des capteurs.

Orienter l'appareillage de sorte que la fenêtre du capteur ne soit pas exposée directement aux rayons du soleil.

Ne pas poser l'appareillage au soleil.

14



- Définir la zone de détection en veillant à une détection sûre et aux sources d'interférence.
- Adapter la zone de détection aux conditions locales en tournant (12) et en inclinant (13) le détecteur. Grâce aux graduations sur le boîtier du détecteur, les réglages peuvent être reproduits à tout moment (figure 14).

Adapter la sensibilité

À l'aide du sélecteur **SENS.** (figure 15), il est possible d'adapter la sensibilité du détecteur.

- Sélectionner la sensibilité maximale.
- Définir la zone de détection. Pour ce faire, utiliser le cas échéant le mode test de marche (voir Paramétrer le détecteur de mouvement dans le récepteur radio).
- Réduire la sensibilité en cas de commutations non souhaitées.

N



FORSIKTIG!

For høy varmeinnstråling.

Sensorene ødelegges.

Rett inn apparatet på en slik måte at solen ikke lyser direkte inn i sensorvinduet.

Ikke legg apparatet i solen.

- Mål opp registreringsområdet, og ta hensyn til sikker registrering og forstyrrelser.
- Tilpass registreringsområdet til lokale forhold ved å dreie (12) og vippe (13) vokteren. Med skalaene på vokterhuset kan innstillingene alltid reproduceres (bilde 14).

Tilpasse følsomhet

Vokterens følsomhet kan tilpasses med regulatoren **SENS.** (bilde 15).

- Velg høyeste følsomhet.
- Skritt opp registreringsområdet. Bruk gåtestmodus (se Programmere vokter i trådløsmottaker).
- Reduser følsomheten ved uønskede koblinger.

E



¡ATENCIÓN!

Excesiva radiación térmica.

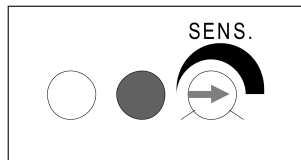
Avería de los sensores.

Orientar el aparato de tal forma que sobre la ventana del sensor no incida directamente la radiación solar.

No exponer el aparato al sol.

- Mida con pasos el área de detección, prestando atención a que la detección sea segura y a que no haya fuentes perturbadoras.
- Adapte el área de detección a las circunstancias locales girando (12) e inclinando (13) el guardia. Los ajustes se pueden reproducir en todo momento gracias a las marcas de la caja del guardia (figura 14).

15



F

Délimiter la zone de détection

Le cache à monter permet de masquer les zones de détection non souhaitées. Voir (figure 16) et (figure 17).

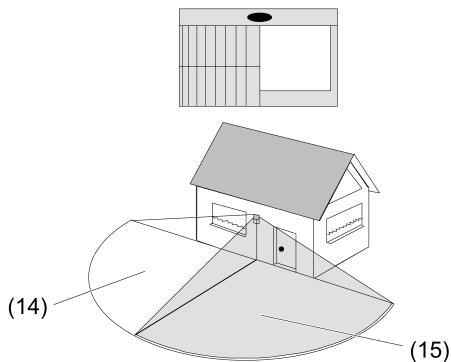
(14) Zone masquée

(15) Zone surveillée

i Pour masquer la zone éloignée, découper les lamelles obturatrices inférieures et conserver la lamelle obturatrice supérieure.

- Découper l'obturateur à monter (18) (figure 18).
- Glisser l'obturateur à monter sur la tête de capteur (2).

16



Begrense registreringsområdet

Med den påsatte skjermen kan kan uønsketet registreringsområder fjernes . Se (bilde 16) og (bilde 17).

(14) Skjult område

(15) Overvåket område

- i For å skjule fjernområdet må du skjære ut de nedre skjermlemellene, og la de øvre stå.
 - Skjære ut påsettbare blende (18) (bilde 18).
 - Skyv den påsettbare blenden inn på sensorhodet (2).

Adaptar la sensibilidad

Con el selector **SENS.** (figura 15) es posible adaptar la sensibilidad del guardia.

- Seleccionar la sensibilidad máxima.
- Medir con pasos el área de detección. Para ello, en caso necesario, se puede utilizar el funcionamiento de prueba (véase "Configuración de guardias en receptores de radio).
- Reducir la sensibilidad en caso de que se produzcan conmutaciones no deseadas.

Limitación del área de detección

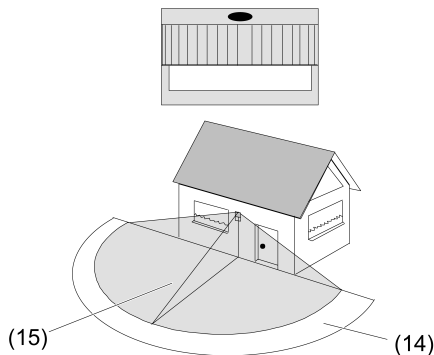
Con la pantalla de cobertura se pueden eliminar las áreas de detección no deseadas. Véase (figura 16) y (figura 17).

(14) Zona oculta

(15) Zona supervisada

- i Para ocultar la zona de alcance lejano, cortar la parte inferior de la pantalla y dejar la parte superior.
 - Recortar la pantalla de cobertura (18) (figura 18).
 - Deslizar la pantalla de cobertura sobre el cabezal sensor (2).

17



(F)

5 Annexes



Retirer immédiatement les batteries vides et les éliminer dans le respect de l'environnement. Ne pas jeter les batteries avec les ordures ménagères.

L'administration municipale fournit des informations sur l'élimination respectueuse de l'environnement. Conformément aux prescriptions légales, l'utilisateur final est dans l'obligation de restituer les batteries usagées.



Le symbole confirme la conformité du produit avec les directives applicables.

5.1 Caractéristiques techniques

Tension nominale	CC 9 V
Type de batterie	Alcaline LR6 61
Température ambiante	-25 ... +55 °C
Indice de protection	IP 55
Évaluation du capteur	
Plage de luminosité	3 ... 200 lx
Tolérance	± 50 %
Mode Nuit	< 80 lx
Mode jour	> 200 lx
Sensibilité	20 ... 100 %
Hauteur de montage	env. 2,40 m

N

5 Vedlegg



Fjern tomme batterier straks, og kasser dem på en miljøvennlig måte. Batteriene skal ikke kastes i vanlig husholdningsavfall. Ta kontakt med kommunen du bor i for informasjon om miljøvennlig avfallshåndtering. I henhold til loven er sluttbrukeren forpliktet til å returnere brukte batterier.



Symbolet bekrefter at produktet samsvarer med gjeldende direktiver.

5.1 Tekniske data

Nominell spenning
 Batteritype
 Omgivelsestemperatur
 Beskyttelsestype
 Sensorevaluering
 Lysstyrkeområde
 Toleranse
 Nattmodus
 Dagmodus
 Følsomhet
 Monteringshøyde

DC 9 V
 Alkaline 6LR 61
 -25 ... +55 °C
 IP 55
 3 ... 200 lx
 ± 50 %
 < 80 lx
 > 200 lx
 20 ... 100 %
 ca. 2,40 m

E

5 Anexo



Las pilas usadas deben eliminarse inmediatamente y de acuerdo con la normativa de protección medioambiental. Las pilas no deben eliminarse junto con la basura doméstica. En los organismos oficiales locales se puede obtener información sobre la eliminación ecológica de residuos. Las disposiciones legales establecen que el usuario final está obligado a devolver las pilas usadas.



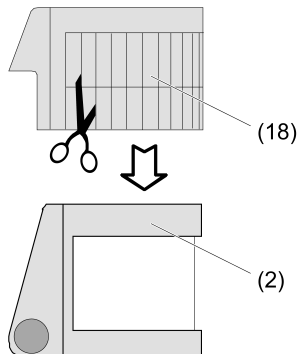
El símbolo atesta la conformidad del producto con las directrices correspondientes.

5.1 Datos técnicos

Tensión nominal
 Tipo de pila
 Temperatura ambiente
 Grado de protección
 Evaluación del sensor
 Campo de luminosidad
 Tolerancia
 Modo nocturno
 Modo diurno
 Sensibilidad
 Altura de montaje

CC 9 V
 alcalina 6LR 61
 -25 ... +55 °C
 IP 55
 3 ... 200 lx
 ± 50 %
 < 80 lx
 > 200 lx
 20 ... 100 %
 aprox. 2,40 m

18



(F)

Angle de détection
 Zone de détection
 Fréquence de porteuse
 Portée émetteur en
 champ libre
 Puissance d'émission

180 °
 env. 16 x 32 m
 433.42 MHz (ASK)
 Type 100 m
 < 10 mW

5.2 Aide en cas de problème

La LED du détecteur s'allume brièvement 10 fois après l'émission ou la LED rouge sur la partie puissance radio s'allume.

Cause : la batterie dans le détecteur de mouvement est presque vide.

Remplacer la batterie (voir le chapitre « Remplacer la batterie »).

Le détecteur de mouvement ne réagit pas.

Cause 1 : luminosité ambiante trop élevée.

Adapter la valeur de luminosité sur la partie puissance radio (voir Instructions de la partie puissance radio).

Cause 2 : le temps de verrouillage lors du passage du mode jour au mode nuit n'a pas encore expiré.

Attendre env. 1 minute jusqu'à ce que le temps de verrouillage ait expiré.

(N)

Registreringsvinkel	180 °
Registreringsområde	mca. 16 x 32 m
Bærende frekvens	433.42 MHz (ASK)
Senderens rekkevidde i fritt område	typ. 100 m
Sendereffekt	< 10 mW

(E)

Ángulo de detección	180 °
Área de detección	aprox. 16 x 32 m
Frecuencia portadora	433.42 MHz (ASK)
Alcance del emisor en campo abierto	tip. 100 m
Potencia de emisión	< 10 mW

5.2 Hjelp hvis det oppstår problemer

Lysdioden i vokteren blinker 10 ganger etter sending, eller den røde lysdioden på det trådløse effekt delen lyser.

Årsak: Batteriet i overvåkingen er nesten tomt.

Skift batteriet (se kapittelet Skifte batteri).

Overvåkingen reagerer ikke.

Årsak 1: Lysforholdene er for sterke.

Tilpass lysstyrkeverdien på den trådløse effekt delen (se veiledningen Trådløs effekt del).

Årsak 2: Sperretiden ved overgang fra dag- til natt drift er ikke over.

Vent i ca. 1 minutt til sperretiden er over.

Årsak 3: Den trådløse rekkevidden er overskredet.

Kontrollér monteringssituasjonen. Byggmessige hindringer reduserer rekkevidden.

5.2 Ayuda en caso de problemas

El LED del guardia parpadea 10 veces tras el envío o se enciende el LED rojo del módulo de potencia de radio.

Causa: la pila del guardia está casi vacía.

Cambiar las pilas (véase el capítulo Cambiar la pila).

El guardia no reacciona

Causa 1: la luminosidad del entorno es excesiva.

Adaptar el valor de luminosidad en el módulo de potencia de radio (véase las instrucciones del módulo de potencia de radio).

Causa 2: todavía no ha transcurrido el tiempo de bloqueo durante la transición del modo diurno al modo nocturno.

Esperar aprox. 1 minuto hasta que haya finalizado el tiempo de bloqueo.

F

Cause 3 : portée radio dépassée.

Contrôler la situation de montage. Les obstacles de construction réduisent la portée.

Utilisation d'un répéteur de transmission radio.

Cause 4 : la batterie dans le détecteur de mouvement est vide.

Remplacer la batterie (voir le chapitre « Remplacer la batterie »).

Le détecteur de mouvement réagit en permanence.

Cause 1 : la sensibilité du détecteur de mouvement réglée est trop élevée.

Réduire la sensibilité.

Cause 2 : le mode Test de marche/Paramétrage est activé sur le détecteur de mouvement.

Sans mouvement dans la zone de détection, attendre 2 minutes ; sinon, attendre 10 minutes. Ensuite, le mode Test de la marche/Paramétrage est automatiquement quitté.

Cause 3 : il existe un mouvement permanent dans la zone de détection du détecteur.

Éliminer la cause du mouvement permanent.

(N)

Bruk av en trådløs repeater.

Årsak 4: Batteriet i overvåkingen er tomt.

Skift batteriet (se kapittelet Skifte batteri).

Overvåkingen reagerer hele tiden.

Årsak 1: Vokterens følsomhet er stilt inn for høyt.

Reduser følsomheten.

Årsak 2: Overvåkingen er i test-/programmeringsmodus.

Uten bevegelse i registreringsområdet venter du 2 minutter, ellers 10 minutter. Deretter avsluttes test-/programmeringsmodus automatisk.

Årsak 3: Det er en konstant bevegelse i vokters registreringsområde.

Fjern årsaken til den konstante bevegelsen.

5.3 Garanti

Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske og designmessige endringer på produktet for å holde tritt med den tekniske utviklingen.

Vi følger lovbestemt garanti.

Ved garantisak ber vi deg henvende henvende deg til forhandleren eller sende utstyret med en beskrivelse av feilen til vår regionale representant.

(E)

Causa 3: radioalcance superado.

Revisar la ubicación de montaje Los obstáculos constructivos reducen el alcance.

Utilización de un repetidor de radio.

Causa 4: la pila del guardia está vacía.

Cambiar las pilas (véase el capítulo Cambiar la pila).

El guardia reacciona constantemente.

Causa 1: la sensibilidad del guardia configurada es excesiva.

Reducir la sensibilidad.

Causa 2: el guardia se encuentra en funcionamiento de configuración/prueba.

Sin movimiento en el área de detección esperar 2 minutos, de lo contrario, 10 minutos. Después se abandona el funcionamiento de configuración/prueba.

Causa 3: existe movimiento continuamente en el área de detección del guardia.

Subsanar la causa del movimiento continuo.

5.3 Garantie

Sous réserve de modifications techniques et de forme, dans la mesure où elles sont utiles au progrès techniques.

Nos appareils sont garantis dans le cadre des dispositions légales en vigueur.

Pour toute demande en garantie, s'adresser à votre revendeur ou retourner l'appareil dûment affranchi avec description de défaut à notre Centre Service.

5.3 Garantía

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas y formales en el producto, en virtud del avance técnico del mismo.

Efectuamos la prestación de garantía dentro de los términos legales establecidos.

En caso de reclamación de garantía, diríjase al punto de venta o envíe el equipo, sin pagar los portes, al distribuidor de su zona describiendo el problema.



Berker Schalter und Systeme

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
58579 Schalksmühle/Germany
Telefon + 49 (0) 2355/905-0
Telefax + 49 (0) 2355/905-111
www.berker.de

15.10.2013
82519741
97-09489-000